

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

翰林大學留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學/航管系/三年級

獲獎生姓名：薛佳琪

研修國家：韓國

研修學校：翰林大學

獲獎年度：104

緣起/準備

起初對交換學生的事只知道學校每年都有舉辦甄選，但自己沒有深入了解，直到聽完前往韓國當交換學生的心得分享，覺得自己應該離開舒適安逸的生活圈，出去磨練自己。當時我跟身邊朋友一起準備校內甄選(申請資料、筆試、口試、面試)，其實自己沒有把握可以通過甄選，因為朋友早在開學前就準備書面申請所需的資料，相對而言，我可以準備的時間比較緊湊但我知道若能當交換學生將改變我的大學生活，盡力為自己爭取機會，在校內甄選公布名單後，得知通過的心情有開心也有擔憂，曾猶豫是否該放棄，但我知道若放棄之後定會後悔，沒試過怎麼得知自己是否可以做到，現在很慶幸自己當時沒有放棄機會，交換學生的生活只有經歷過才了解，完成當交換學生使我大學時期留下更多美好的回憶。

校內甄選通過後，需再準備欲前往之交換學校的申請書(所需資料因申請交換學校不同而有些微差異)，這些資料的資訊會透過學校辦理的人員會給予，若有疑問須主動積極詢問原學校辦理的人員，特別是每間交換學校給予的申請書收件截止日期有所不同，以免錯過申請日期。收到翰林大學的錄取通知書後，即可自行安排時間前往韓國在台辦事處辦理簽證(需攜帶身分證跟護照正本、大頭照、交換學校錄取通知書等)。翰林大學有提供接機服務(只限仁川國際機場)，學校指定的三天內都可以享有接機服務，在確定前往的日期後，訂好班機並提供班機資訊給翰林大學。在我抵達韓國當天，出關後看到許多舉名牌接機的人，翰林大學前來接機的同學也有舉著名牌，當天其實有許多來自不同國家的交換學生，每個人的班機抵達時間不同，我當時等了五個小時左右大家才一起被帶去搭學校巴士，待在機場時已經先認識了一些同學，最不適應的應該是開口跟剛認識的人用英語聊天，學校有給予前來接機的同學大家的餐費，我一直期待在韓國吃的第一餐就在機場的餐廳解決了，從機場到翰林大學約兩、三小時車程，選擇有接機的日期抵達真的省去許多麻煩。

研修學校簡介

翰林大學有學伴(BUDDY)帶領交換學生辦理外國人登錄證、熟悉校園並且會舉辦學伴與交換學生們一起出遊的活動，每位學伴負責三個左右的交換生，我還有與我一起前往韓國的朋友以及一位香港朋友是由同一位學伴負責，生活中有任何問題都可以詢問學伴，平常有時間大家也會約時間一起吃飯聊天，當學伴的同學都是自願者，每個學伴都很願意幫助交換學生，他們都很友善。

翰林大學有提供學生宿舍申請，宿舍申請與申請書一起繳交，有三間學生宿舍可以選擇，價格皆不同所附設備有些微差異，我當時申請 HID(翰林國際宿舍)，住在 HID 以語言分樓層，申請時須選一種語言樓層申請，分為英文、中文、日文以及俄文，通過申請後翰林大學會寄電子信箱通知宿舍電話口試時間，口試是為了解是否會應用申請之語言樓層，若對宿舍有疑問也可以提問，學校會透過申請書上之聯絡資訊聯繫申請人，因此申請書上的聯絡資訊務必填妥。我當時得知要電話口試很緊張，準備幾個可能被問的問題(自我介紹、申請 HID 的理由、選擇英文樓層的理由等)，在當天比原先約好的晚了一小時多才接到學校的電話，建議若申請 HID 請耐心等待學校的電話口試以免錯過。電話口試五至十分鐘左右，我準備的剛好都有被問到，最後會問是否有問題想問，我問何時可以得知是否通過宿舍申請，在電話對談的最後我直接被通知已經通過宿舍申請，老師非常友善，其實電話口試比想像中的容易，只是最好事先訓練一下自己英文口說，才能避免緊張說不出話。

HID(翰林國際學生宿舍)在期中考與期末考時，住宿生會各領到一次宿舍給的宵夜。在期中時，HID 會舉辦運動日(SPORT DAY)，只有住在 HID 的學生可以報名參加，透過這個活動可以認識更多住在同一棟宿舍的人，主要項目是趣味遊戲，很不錯的活動，我在 SPORT DAY 認識了新朋友。

學校校慶時會舉辦校園演唱會，還會有連續兩天開放在校園飲酒的攤位活動，我跟一群朋友們有一起去體驗，真的超多人，很難想像這樣的場景出現在校園中，校慶舉辦的兩天中，有一項文化交流的活動，各國的交換生會準備介紹自己國家的展示品或遊戲，學伴們也會給予幫忙，我們準備了珍珠奶茶與一個遊戲，很開心大家一起完成一項活動。



HID 門口



校慶時學校開放飲
酒的地方(校慶時
與平日)



校慶時舉辦之校園演唱會



台灣攤位進行之遊戲與珍珠奶茶

國外研修之課程學習

翰林大學會給兩份課程選單，分為英文、韓文授課兩種，先排好想選的課程表再將選課資料傳給學校，學校會先幫我們搶課程，有些熱門的不一定選的到，在抵達韓國後，學校會通知前往辦公室將有老師講解每個人的課程表，最多可以選十八學分，還有加退選的時間，加退選課程可以請學伴或者到辦公室請老師協助。韓文課程有分程度，可以自行斟酌選課，我當時選了一門基礎韓文，全英文授課學習韓文，只提供給外國學生的課程，班上的同學大部分都是初學者，老師教學時會讓同學互動認識彼此，班上同學來自不同國家，在老師安排的練習時間只能用英文跟同學溝通並進行韓文練習，我剛開始上這門課時有點錯亂因為聽著英文講解學韓文，但很快就適應上課模式，班上同學大多來自歐美幾乎都是零基礎的初學者，我在台灣時有學一點韓文，所以在跟同學練習時通常

我會幫助他們念韓文單字的發音，而且不同國家同學的發音都有不一樣的腔調，這是一門適合韓文初學者的課程也是學校韓文課程中最簡單基礎的一門課，上完這門課英文跟韓文都會進步。

我原本只選一門初階韓文課，這門課每週八堂六學分，翰林大學第一堂課是早上九點(台灣時間八點)，這門韓文課都從早上九點開始上課，初階韓文是以韓文授課，老師會用投影片搭配課本上課，循序漸進的學習韓文文法與單字，老師會舉例並讓同學練習應用，我覺得這門課比基礎韓文可以學到更多，文法方面可以有系統的學習，上課時聽、說、讀、寫都會練習到，兩門韓文課一週共十二堂，我還有選修韓國文化遺產、大學英語這兩門課，我選的課程只有初級韓文是韓文授課其餘都是英文授課。韓國文化遺址老師會用投影片介紹韓國的文化與歷史遺址，透過課程可以了解更多的韓國傳統文化。翰林大學的大學英語課程是翰林大學一般學生必修的課程，課程分一到四等級，學生會依程度區分上課，當時加選課程時透過學伴協助，學伴建議選大學英文四若想多練習英文口說的話，這門課是大學英語中等級最高，外籍老師全英授課，班上同學幾乎都是韓國學生，課堂上老師會與學生互動上課，也有分組討論的時間，平常也會有寫作作業、小測驗，期中有一份個人簡報要在課堂上發表，克服緊張的話就沒有很難的一份報告，接近期末時老師指派大家分組製作影片(新聞報導與商品廣告)，新聞的內容是小組討論選一個議題進行討論並以拍攝新聞方式完成影片，廣告商品可以發揮想像力設計產品與制定功能然後做出實體以便拍攝，透過這項作業用不同的方式學習英語讓我留下深刻印象，影片的對話內容完成後老師會審核給予建議，所有組別影片會在上課時播放給大家觀賞。雖然這門英文課真的不輕鬆，但可以學到很多，像是寫英文的寫作訓練與英語口說，收穫很多，應該是我所有修習的課程最不容易的一門課。

國外研修之生活學習

學校有蠻多不同類型的社團，我在學期中才加入一個社團，社團需要繳社費，我參加的是桌球社，球拍社團會提供社拍，每位社員可以選擇練習時間，社團中會有人指導桌球技巧，初學者也可以參加，我在大學有參加過系上的桌球社，所以基本的都還可以，在社團中只有我跟另一個女生是台灣人其餘社員都是韓國人，因為只能用英語溝通加上跟社員們都不熟，若想認識朋友就要主動找人聊天，我在某次社團時間發現有位社員是我英文課的同學，當時跟她還有其他的朋友們聊得很開心，之後大家見面也都會聊天。社團會有定期舉行的聚餐，可以體驗韓國大學生的社團文化，聚餐時大家會一起喝燒酒，但不喝酒也不勉強，聚餐時發現喝酒後大家變得更好聊天，但用英文聊天還是不容易，畢竟對彼此而言都不是母語。

在假日時，有時候會安排與朋友一起自助旅行，慶州是我韓國第一次長途旅遊，慶州隨處可見韓國歷史遺址，除了探訪遺址之外還有許多收藏古代文物的博物館可以參觀，當時櫻花已盛開走在路上可以欣賞櫻花圍繞的美景，在慶州看到的許多著名遺址景點，我在韓國文化遺址課堂上老師也有提到，慶州很適合文化之旅，比較純樸，但可以透過歷史更了解韓國。

有次跟朋友在釜山自助旅遊時，因為有些景點須搭公車才能到，我們就詢問附近的民眾如何搭到我們要去的地方的公車，根據我之前的經驗，問路時開口第一句話講韓文成功的機率比較高，之後再參雜英文問路，那次為了搭到對的號碼的公車問了好幾個民眾，因為他們的韓文大多帶有釜山腔調聽起來跟我們平常學得很不一樣，搭到公車後，車上擠滿人，有位韓國大嬸跟我們搭話，我覺得最神奇的是我在韓國遇到很多次韓國人用韓文看著我問：「你是外國人嗎？」，因為在外面都跟朋友講中文或英文，我當時在公車上用我會的韓文跟釜山大媽聊天，我覺得可以訓練自己的韓文很不錯，雖然我聽不太懂釜山方言，但這是特別的經驗。

每學期會舉辦兩次學伴與交換學生們一起出遊的活動，我們第一次是去南怡島，大家一起分組玩遊戲，自由活動時間可以租自行車或徒步遊覽南怡島。第二次活動，大家一起去海邊還有飲食博物館參觀，在博物館內可以看見古代韓國不同身分階級的餐桌飲食，午餐在博物館食用韓國拌飯，拌飯是用超大的拌飯碗跟拌飯的用具多人合力攪拌食物再分配給大家，晚餐則是吃蔘雞湯。



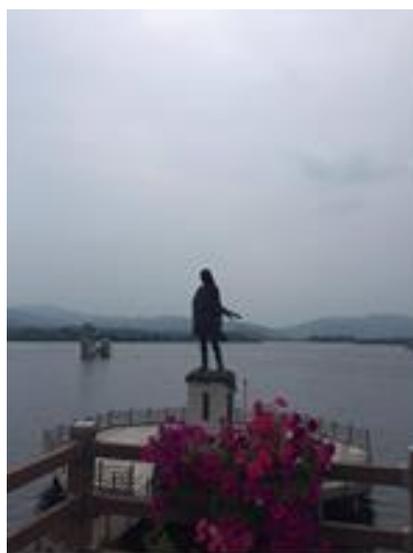
→右圖為飲食博物館內古代餐桌擺放。

←左圖為飲食博物館內食用之午餐，韓國拌飯。



上面為學伴與交換學生第二次出遊之合照。

在期末結束回台灣之前，參加學校舉辦大一新鮮人與外國學生一起春川一日遊的活動，活動目的是讓學生能彼此交流並認識春川的特色景點，當天大家分組活動，我的組員有兩位韓國學生和一位中國學生，我印象最深的是我們一起踩江村鐵道車時下大雨，大家都穿著雨衣，不時還被後面的同學追趕，非常有趣，沿路的田園風景很美，連綿的山與霧氣，但踩完鐵路車後，大家都被雨淋得有點狼狽，坐在前座我們組的組長被淋得全身濕透，這使她有點崩潰，鐵路車在經過兩個隧道時會播放音樂並可以看到用燈泡布置好的場景，令人陶醉想待在隧道中。



←左圖為江村鐵路行進時沿途之風景與朝陽少女江銅像。

國外研修之日常生活

我住在 HID(翰林國際宿舍)，宿舍唯一的缺點是沒有電梯，每間寢室都有電扇跟暖氣還有一般學生宿舍都有的基本設備但沒有冷氣，宿舍公用區域(浴室、廁所、走廊等)會有專人打掃，還有提供公用冰箱、微波爐等設備。學校給的 HID 簡介中說明每間寢室會由一位外國學生與兩位韓國學生

共同使用，但實際情況會因學生申請而不一樣，我的室友一位是韓國人另一位是越南人，我們三個人都用英文溝通，剛開始時，我還不習慣跟室友說話用英文偶爾會講出中文，但幾天後就適應了，我很開心認識我的室友，聊天時我會跟他們介紹台灣，大多都聊到台灣美食。

通常我都跟朋友合搭計程車去地鐵站，因為多人搭計程車跟公車費用差不多，之後再搭地鐵去首爾；長程旅行的話，我們會先搭計程車到巴士站，再搭巴士去目的地，校門口附近也有公車站牌可等公車。翰林大學附近有一個購物商圈，春川小明洞，走路二十分鐘左右會到，春川有名的辣炒雞排街就在那裡，學校附近也有許多食堂。韓國食物大多都是辣的，但我不吃辣的人，剛開始會有點辛苦但適應之後飲食沒有造成我的困擾。



上方為學校學生餐廳之午餐(米飯與泡菜為自助添加)

費用篇

HID 宿舍的費用一學期約新台幣一萬七千元，寢具一組約新台幣一千八百元，宿舍房卡押金約新台幣六百元(押金退宿時繳回房卡會退還)。上課教材的費用會因所選課程而不同，我選的課程需買課本的總費用約新台幣三千元。平常上課來不及吃早餐，所以一天吃兩餐，因為韓國的日常飲食消費比台灣高，我會去超市買食材用微波爐做些簡單符合自己胃口的餐點，可以節省一些費用。參加與學伴出遊的活動費用部分或全部需自付，每次基本花費約新台幣一千元(需視門票、餐費多寡)。每月餐費約新台幣八千元(若以每日外食與自理各一餐的食材費做估算)，偶爾跟朋友們聚餐的費用(依餐費而定)，所以每月生活基本花費節省使用的話約新台幣一萬元，若出門遊玩景點的話，支出會增加(交通費、餐費、住宿費等)，故每月總花費約新台幣一萬五千元，但每個人生活所需與購物需求不同，因為我喜歡利用假日到處走走看看，我會節省日常飲食費用，通常我會買食材作微波料理，省下的費用可當旅遊費用。

此次研修經驗的具體效益

- 深入了解韓國文化
- 英文口說能力之提升
- 韓文實際應用之提升
- 認識不同國家的朋友互相交流
- 生活中遇到問題時的應對能力

感想與建議

起初我帶著緊張、期待的心情搭上飛機前往韓國，在機場出關後看見 Buddy(學伴)拿著寫上我與同行友人名字的牌子，其實當時我們看著接機等候區的人群差點就找不到翰林大學前來接機的人，只看見其他大學的人，當天中午就抵達韓國，但還有其他外國學生還沒抵達所以先到的交換學生們有時間先認識彼此，英語是大家的共通語言，雖然想聊天但大家看起來都有點疲倦，互相自我介紹後就等大家到齊後一起出發回翰林大學。抵達學校後，我們被帶往各自的宿舍，HID 沒有電梯

只能人力搬運行李，我當時有點崩潰因為我住在四樓，幸好有好心的學伴幫大家扛行李上樓。雖然HID是學校唯一沒有電梯的宿舍，但我非常喜歡這棟宿舍，宿舍門口上方掛著許多國旗，當我看到台灣國旗也掛著時，非常的開心，住在HID的學生大多都很願意認識來自各國的學生。

入住宿舍時很期待見到室友跟樓友，我的越南室友比我早到，我們很開心的聊天雖然剛開始我室友覺得我跑錯房，但後來發現很多間房都只有一位韓國室友，我住在英文樓層可是有許多樓友都可以用中文溝通，認識來自台灣、香港、越南、韓國、菲律賓、美國、中國等地的朋友，因為大家都是外國學生，平日經常一起約吃飯，剛到韓國的那些天我還沒辦法在餐廳點餐，待一陣子後自然就學會了，常見的菜單也能讀懂。我在韓國很多時候都必須自己面對並解決問題，生活中幸好有朋友們的陪伴，住在HID讓我認識許多好朋友(來自香港、台灣、韓國等)，回到台灣後真的很懷念在宿舍時大家一起約吃飯、聊天、讀書、出門遊玩的日子，在韓國讀書的這段期間，很開心能認識一群可愛的朋友們。

在韓國許多時候我只能用英文溝通，因此我的英文口說真的進步不少，剛開始難免會膽怯而不太用英文跟人聊天，其實克服自己的緊張，主動開口與人聊天，久而久之英文口說就進步了。我在入住宿舍的第一天，剛認識室友我們就一起聊天了解對方，我當時受到很大的激勵，覺得應該好好加強自己的英文，很感謝我的室友聽我用不熟練的英文聊了約兩小時。我在日常生活中也會在跟朋友聊天時使用學到的韓文，特別是跟我的韓國室友聊天時，我們都用一半英文一半韓文在聊天，我還會請她教我對話提到單字的韓文，然後她也會反問我中文一起學習語言，我們聊天時都很歡樂。

建議妥善規劃在韓國的生活，除了學習之外，可以參加社團認識更多朋友，還有跟朋友一起自助旅行，可以探訪韓國許多美麗的地方與了解韓國的文化。時間過得很快，要好好把握多與人交流，主動積極的參與活動亦可以有許多的收穫。當結束交換學生的生活後，我覺得自己成長了，接觸到許多的人、事、物，從中學習到很多，當交換學生讓我變得更好。



←左邊為南怡島活動，學伴與交換學生們之合照，以及南怡島上一隅之照片。



←此為慶州大陵苑內之照片。